

Porównanie tłumaczeń I Samuela 20:35

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	A gdy nastał poranek, Jonatan o ustalonej porze wyszedł w pole, a z nim mały chłopiec.
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Z nastaniem poranka, o ustalonej porze, Jonatan wyszedł w pole, a z nim młody sługa.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Rankiem Jonatan wyszedł w pole o czasie umówionym z Dawidem, a był z nim mały chłopiec.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	A rano wyszedł Jonatan na pole według czasu postanowionego z Dawidem, i chłopiec mały z nim.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	A gdy było rano, przyszedł Jonatas na pole według wolej Dawidowej, i chłopiec mały z nim,
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Rankiem wyszedł Jonatan na pole, na miejsce umówione z Dawidem, a z nim był mały chłopiec.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	A rankiem wyszedł Jonatan na pole o czasie umówionym z Dawidem, a pacholę z nim.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Rankiem Jonatan wyszedł na pole, na umówione spotkanie z Dawidem, a był z nim mały chłopiec.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Nazajutrz rano Jonatan wyszedł w pole, na miejsce ustalone z Dawidem. Towarzyszył mu młody sługa.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Nazajutrz rano wyszedł Jonatan w pole, jak się był umówił z Dawidem; a towarzyszył mu mały chłopiec.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І сталося вранці і вийшов Йонатан у поле, так як заповів на свідчення Давидові, і з ним малий слуга.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	A z rana się stało, że Jonatan wyszedł na pole, do miejsca umówionego z Dawidem; a był z nim mały chłopiec.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	A rano Jonatan wyszedł w pole na miejsce umówione z Dawidem i był z nim młody sługa.